ISTRUZIONI PER L'USO

Dispositivo ad asola per riposizionamento

04.MT.00-IT_10 • 12/2022

arjo
EMPOWERING MOVEMENT

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.

Istruzioni per l'uso - Consultare le Istruzioni per l'uso.

Politica di progettazione e copyright
® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.
© Arjo 2022.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso.È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Indice

Premessa 4
Uso previsto 5
Istruzioni di sicurezza 6
Predisposizioni per l'utilizzo.....7
Identificazione/descrizione dei componenti 8
Misura del dispositivo ad asola per riposizionamento 9
Combinazioni consentite 10
Applicazione/sostituzione del
dispositivo ad asola per riposizionamento.....11
Sganciamento asola 12
Aggancio asola 12
Telaio per barella.....13
Trasferimento laterale orizzontale.....13
Sollevare il paziente dal letto 15
Pesare il paziente 16
Sollevare un paziente dal pavimento 18
Barre di sollevamento.....20
Trasferimento laterale tra superfici adiacenti 20
Sollevare il paziente dal letto 22
Girare il paziente sul letto 24
Applicare/rimuovere una piastra per radiografie 26
Istruzioni di pulizia e disinfezione 28
Assistenza e manutenzione preventiva 29
Risoluzione dei problemi 30
Specifiche tecniche 31
Etichetta del dispositivo ad asola per riposizionamento 32

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo!

Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano nell'ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Definizioni utilizzate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*

AVVERTENZA

Indica: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Indica: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

SUGGERIMENTI

Indica: informazione che agevola una determinata attività nel flusso di lavoro.

Significato: nome e indirizzo del produttore.

Uso previsto

Il *dispositivo ad asola per riposizionamento* Arjo è destinato all'utilizzo sia come lenzuolo sia come corsetto/dispositivo di sollevamento per i pazienti fortemente o totalmente dipendenti, in case di cura, negli ospedali, nell'assistenza domiciliare, incluse le case private.

Il *dispositivo ad asola per riposizionamento* è destinato alle seguenti applicazioni:

- sistemazione sotto il paziente al posto del lenzuolo
- trasferimenti laterali;
- riposizionamento nel letto;
- pesatura;
- applicazione/rimozione di una lastra per radiografie e
- sollevamento dal pavimento.

Il *dispositivo ad asola per riposizionamento* deve essere utilizzato da assistenti addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali e in accordo con le linee guida riportate nelle *Istruzioni per l'uso (IFU).*

Il sistema

Usare il *dispositivo ad asola per riposizionamento* solo con i sistemi di sollevamento passivo Arjo (agganci ad asola) in base a quanto *Combinazioni consentite a pagina 10* indicato nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Compatibilità del sollevapazienti

- Trasferimento orizzontale laterale: usare una barra per barelle.
- Trasferimento laterale tra superfici adiacenti: usare una barra per barelle, una barra di sollevamento a 4 punti o una barra di sollevamento a 2 punti.
- Spostamento del paziente verso la testa del letto: usare una barra per barelle, una barra di sollevamento a 4 punti o una barra di sollevamento a 2 punti.
- Rotazione del paziente nel letto: usare una barra di sollevamento a 2 punti o una barra di sollevamento a 4 punti.
- Pesatura: usare una barra per barelle.
- Per l'applicazione/rimozione di una lastra per radiografie: usare una barra di sollevamento a 4 punti o una barra di sollevamento a 2 punti.
- Sollevamento da terra: usare una barra per barelle.

Il peso del paziente deve essere inferiore al Carico di lavoro sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati. Consultare la sezione *Combinazioni consentite a pagina 10*.

Il *dispositivo ad asola per riposizionamento* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente

Arjo raccomanda di definire procedure di valutazione periodiche.

Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente secondo i seguenti criteri.

- Il *dispositivo ad asola per riposizionamento* è destinato a pazienti che sono estremamente o completamente dipendenti e incapaci di spostarsi o riposizionarsi.
- Il peso del paziente non deve superare i 272 kg (600 lb).
- Il peso, il giro vita e la forma del corpo del paziente devono essere valutati in termini di potenziale rischio per il paziente e per gli assistenti che eseguono il trasferimento/riposizionamento/sollevamento. L'apparecchio deve essere usato con pazienti la cui forma del corpo si adatta comodamente all'interno della superficie di supporto del *dispositivo ad asola per riposizionamento*.
- Il numero di assistenti e le loro posizioni durante la manovra dipendono:
  - dalla valutazione del paziente;
  - dall'ambiente;
  - dalle procedure di lavoro locali per il sollevamento, il trasferimento e il riposizionamento del paziente.

Qualora non siano soddisfatti i suddetti criteri, occorre utilizzare un ausilio/sistema alternativo.

In caso di domande relative a eventuali controindicazioni, consultare l'ospedale per una valutazione clinica.

Durata prevista

La durata prevista del *dispositivo ad asola per riposizionamento* è di due (2) anni, se non altrimenti indicato, in base all'uso e al lavaggio dello stesso ogni sei (6) giorni, se sottoposto a una corretta manutenzione preventiva, come indicato nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Vedere le sezioni *Predisposizioni per l'utilizzo a pagina 7* e *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 29*.

Se il paziente diventa agitato, interrompere il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente su una superficie sicura.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, in primo luogo effettuare una valutazione del paziente; posizionare, riposizionare, sollevare e trasferire il paziente in base a questa valutazione.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che la testa e la spina dorsale del paziente siano sostenute durante ogni manovra.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, se la cura del paziente richiede l'utilizzo di tubi/linee/drenaggi, assicurarsi che questi siano gestiti in modo sicuro durante le manovre di sollevamento, riposizionamento e trasferimento.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non lasciare mai incustodito il paziente quando il *dispositivo ad asola per riposizionamento* è agganciato al sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che le asole di aggancio siano saldamente fissate prima e durante il processo di sollevamento.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che il *dispositivo ad asola per riposizionamento* non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle/barra di sollevamento e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

Predisposizioni per l’utilizzo

Procedura di primo utilizzo (8 punti)

1 Controllare tutte le parti del dispositivo (consultare la sezione *Identificazione/descrizione dei componenti a pagina 8*). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il dispositivo.

2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.

3 Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l’uso (IFU)*.

4 Utilizzare una penna indelebile per scrivere la data del primo utilizzo e il nome dell’ospedale/reparto sull’etichetta del dispositivo. Vedere le sezioni *Identificazione/descrizione dei componenti a pagina 8* e *Etichetta del dispositivo ad asola per riposizionamento a pagina 32*.

5 Lavare e asciugare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 28*.

6 Trovare un ambiente asciutto, al riparo dalla luce e a normale temperatura per la conservazione del dispositivo. Evitare che il dispositivo venga a contatto con oggetti taglienti, agenti corrosivi e altre possibili cause di danni.

7 Scegliere un luogo designato e accessibile in cui conservare le *Istruzioni per l’uso (IFU)*.

8 Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

NOTA

Per eventuali domande, contattare il proprio rappresentante Arjo per assistenza e supporto. Le informazioni sui contatti si trovano nell’ultima pagina delle presenti *Istruzioni per l’uso (IFU)*.

Prima di ciascun utilizzo (4 punti)

1 Selezionare la misura corretta del dispositivo. Vedere la sezione *Misura del dispositivo ad asola per riposizionamento a pagina 9.*

2

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l’uso (IFU)*.

Prima dell’uso su un altro paziente, accertarsi che il dispositivo sia lavato secondo le istruzioni della sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 28*.

3

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di ispezionare l’apparecchiatura prima dell’uso.

Ispezionare accuratamente l’intero dispositivo per verificare la presenza di eventuali danni/alterazioni prima e dopo ogni utilizzo secondo la sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 29*.

Se il dispositivo evidenzia eventuali danni/alterazioni o si ha qualche incertezza in merito alla sua condizione, NON utilizzare il prodotto.

4

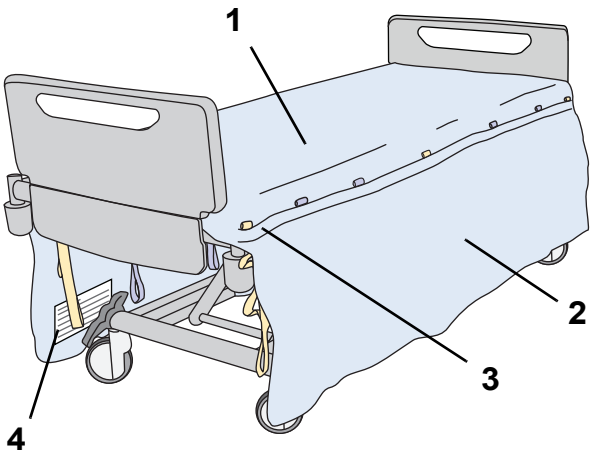
AVVERTENZA

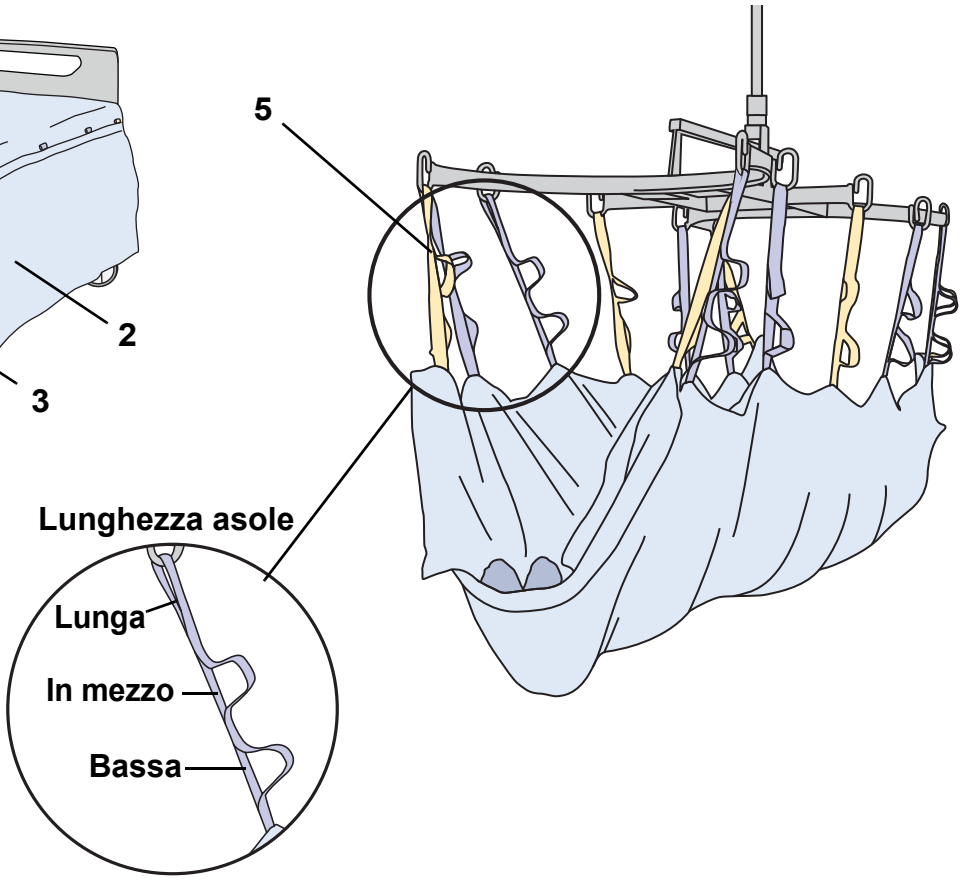
Per evitare lesioni, il Carico di lavoro sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati deve essere superiore al peso del paziente.

Controllare le combinazioni consentite per il dispositivo con barra per barelle/barra di sollevamento e sollevapazienti. Vedere *Combinazioni consentite a pagina 10.*

Osservare il Carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale.

Identificazione/descrizione dei componenti





1 Superficie di supporto
2 Balza laterale
3 Rinforzo
4 Etichetta del prodotto
5 Cinghia con asole

1. Superficie di supporto

Il dispositivo ha un lato per il paziente (superficie di supporto) e un lato esterno, ma senza posizioni per testa e piedi definite.
Posizionare il dispositivo sul letto con la superficie di supporto rivolta verso l'alto, verso il paziente, mentre l'altro lato rivolto verso il basso, verso il materasso, in modo che le cinghie siano coperte dalle balze laterali.
La superficie di supporto offre sostegno al paziente durante la procedura di sollevamento, di riposizionamento e di trasferimento in posizione supina.

2. Balze laterali

Le balze laterali possono essere piegati sul paziente per donare maggiore calore, comfort e dignità durante il trasferimento.

3. Rinforzi

I rinforzi si trovano nei punti in cui la superficie di supporto è a contatto con le balze laterali. I rinforzi devono essere posizionati in linea o all'esterno dei bordi del materasso, per evitare che l'alta pressione agisca sul paziente.

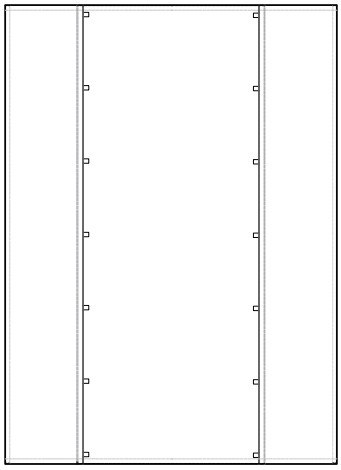
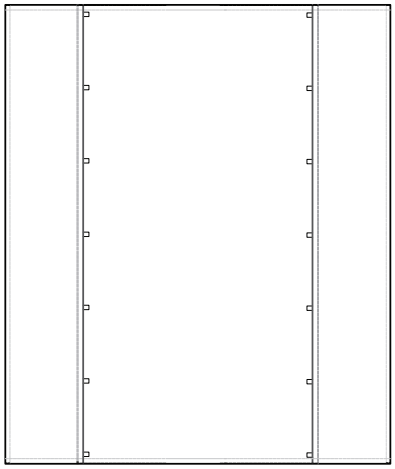
4. Etichetta del prodotto

L'etichetta del prodotto è situata su una delle balze laterali.

5. Cinghia con asole

Le cinghie sono attaccate lungo i rinforzi. Ogni cinghia ha tre lunghezze di asole diverse per fornire più possibili altezze di sollevamento. Utilizzare la lunghezza di asola che offre il miglior supporto e comfort al paziente.

Misura del dispositivo ad asola per riposizionamento

Illustrazione telo	Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Misure
Normale 	MAA7000R	272 kg (600 lb)	Cinghie gialle e viola	Superficie di supporto: Larghezza: 96 cm (38") Lunghezza: 244 cm (96") Balza laterale: Larghezza: 40 cm (16") Lunghezza: 244 cm (96")
Grande 	MAA7000W	272 kg (600 lb)	Cinghie verdi e viola	Superficie di supporto: Larghezza: 125 cm (49") Lunghezza: 244 cm (96") Balza laterale: Larghezza: 40 cm (16") Lunghezza: 244 cm (96")

Il dispositivo deve essere utilizzato solo con pazienti la cui forma del corpo si adatta comodamente alla superficie di supporto del dispositivo. Scegliere la misura del dispositivo appropriata.

Inoltre, assicurarsi che la misura del dispositivo sia compatibile con il letto su cui viene posizionato, in base alla sezione *Combinazioni consentite a pagina 10.*

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati deve essere superiore al peso del paziente.

Se si ritiene di usare un adeguato sollevapazienti e una barra per barelle/barra di sollevamento con il *dispositivo ad asola per riposizionamento*, rispettare sempre il valore SWL più basso del sistema totale.

Per esempio, il sollevapazienti *Maxi Move* ha un SWL di 227 kg (500 lb), la barra per barelle ha un SWL di 160 kg (352 lb) e il MAA7000R *dispositivo ad asola per riposizionamento* ha un SWL di 272 kg (600 lb). Ciò significa che la barra per barelle ha il valore SWL più basso, di massimo 160 kg (352 lb), in tale sistema.

Non ci sono altri prodotti oltre a quelli indicati di seguito che possono essere utilizzati insieme al *dispositivo ad asola per riposizionamento*.

Sollevapazienti a soffitto

Maxi Sky 600	**272 kg (600 lb)**
Barra per barelle	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento a 2 punti	272 kg (600 lb)

Maxi Sky 2	**272 kg (600 lb)**
Barra per barelle	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento a 2 punti	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento a 4 punti	272 kg (600 lb)

Sollevapazienti mobile passivo

Maxi Move	**227 kg (500 lb)**
Barra per barelle	160 kg (352 lb)
Barra di sollevamento a 2 punti	227 kg (500 lb)

Letto

Al momento della scelta del *dispositivo ad asola per riposizionamento*, considerare che la superficie di supporto deve coprire l'intera larghezza e lunghezza del materasso e le balze laterali non devono toccare il pavimento.

Dispositivo ad asola per riposizionamento	**Letto**
Dispositivo ad asola per riposizionamento Normale, MAA7000R 272 kg (600 lb)	Larghezza massima: 93 cm (36 5/8"), Lunghezza massima 220 cm (86 5/8")
Dispositivo ad asola per riposizionamento Grande, MAA7000W 272 kg (600 lb)	Larghezza massima: 122 cm (48") Lunghezza massima 220 cm (86 5/8")

Applicazione/sostituzione del dispositivo ad asola per riposizionamento

Fig. 1

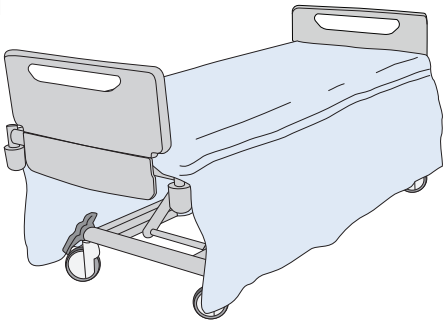


Fig. 2

Fig. 3

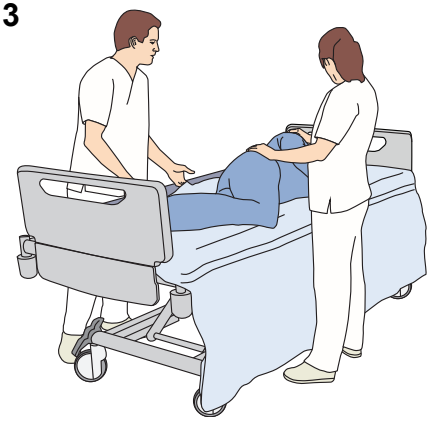
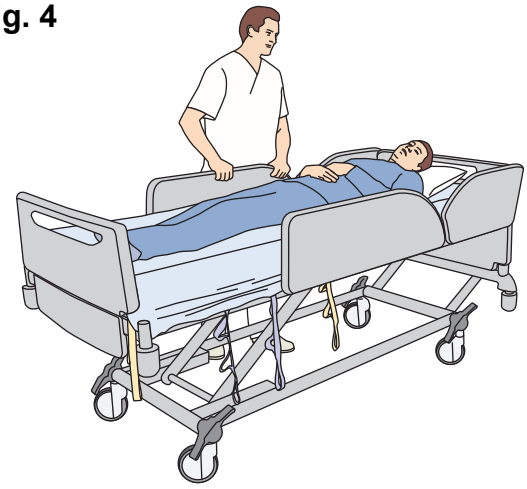


Fig. 4



Eseguire le 4 operazioni indicate di seguito

Durante la preparazione del letto, fare riferimento alle linee guida locali per la sicura gestione del paziente e per la prevenzione delle lesioni da pressione.

> NOTA
> Nelle presenti IFU la definizione letto si riferisce anche a barella, lettiga, lettino o altra superficie ricevente

1 Portare il letto a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni.

2 Togliere la biancheria da letto presente e applicare il dispositivo. Accertarsi che il dispositivo NON tocchi il pavimento. **(Vedere fig. 1)**.

Se il paziente è già sul letto, togliere la biancheria da letto presente e applicare il dispositivo. Usare la tecnica opportuna per l'applicazione, per esempio:

Rotazione: assicurarsi che la sponda del letto sia alzata o che un altro assistente sia posizionato sul lato verso il quale il paziente viene girato **(vedere fig. 2 e 3)**

Srotolare: usare i telini ad alto scorrimento Arjo. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al telino ad alto scorrimento.

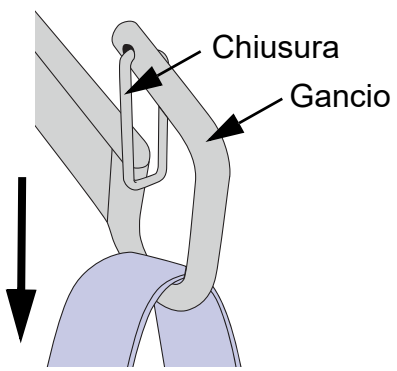
3 Controllare che:

- il dispositivo sia allineato con l'estremità superiore del letto e il tessuto in più sporga dal lato dei piedi del letto per permettere al paziente di essere spostato verso l'alto sul letto più volte;
- la coppia di cinghie nel mezzo (gialle o verdi) siano approssimativamente allineate con il trocantere maggiore del paziente/la parte inferiore del bacino;
- il dispositivo sia centrato sotto il paziente/sul materasso;
- i rinforzi siano in linea o oltre i bordi del materasso;
- le balze laterali coprano le cinghie su entrambi i lati del letto senza toccare il pavimento;
- la superficie di supporto non blocchi le cinghie e sia senza pieghe;
- le cinghie e le balze laterali per le gambe non interferiscano con altre apparecchiature (per esempio fili, tubi, drenaggi, cavi e componenti del letto);
- il cuscino sia posizionato sul dispositivo e
- l'eventuale cuscinetto per le spalle sia posto sul dispositivo.

4 Accertarsi che il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole **(vedere fig. 4)**.

Aggancio asola

Fig. 1



Eseguire le tre operazioni indicate di seguito

L'illustrazione è un esempio di gancio con chiusura. La barra di sollevamento o la barra per barelle potrebbero avere un design diverso.

1 Posizionare l'asola sopra la chiusura.
2 Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3 Assicurarsi che la chiusura si chiuda completamente con l'asola all'interno del gancio **(vedere fig. 1)**.

NOTA
- Assicurarsi di allineare le cinghie colorate in modo che entrambi i lati corrispondano, così da distribuire uniformemente il peso del paziente, per esempio la cinghia gialla in linea con la cinghia gialla.
- La diverse lunghezze delle asole sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente, per esempio asole più corte sul lato della testa e asole più lunghe a livello dei fianchi.
- Se il paziente non si trova al centro del dispositivo, selezionare le lunghezze delle asole più lunghe sul lato più vicino al paziente e lunghezze delle asole più corte sull'altro lato.

Sganciamento asola

Metodo 1 (2 punti)

1 Premere e aprire la chiusura.
2 Rimuovere l'asola.

Metodo 2 (2 punti)

Le illustrazioni sono esempi di gancio con chiusura. La barra di sollevamento o la barra per barelle potrebbero avere un design diverso.

1 Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura. **(Vedere fig. 1)**
2 Abbassare l'asola **(Vedere fig. 2)**

Fig. 1

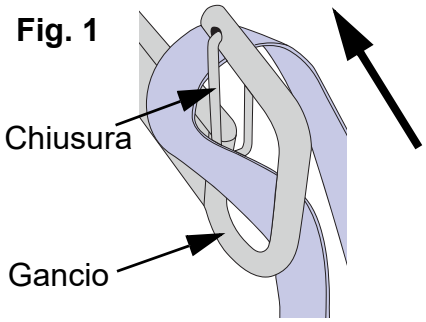
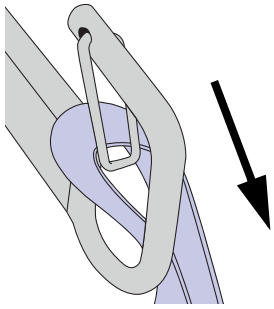


Fig. 2



Telaio per barella

Fig. 1

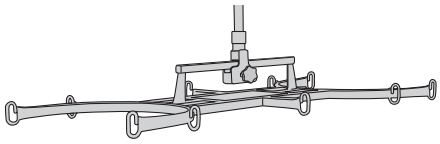


Fig. 2

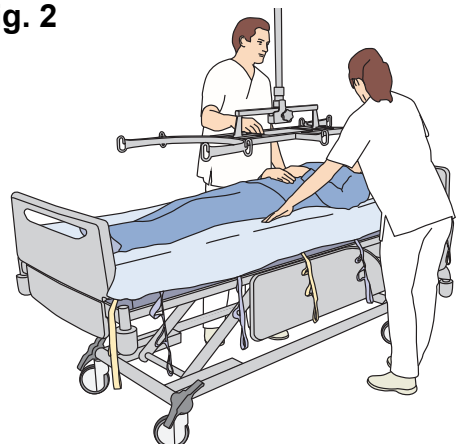


Fig. 3

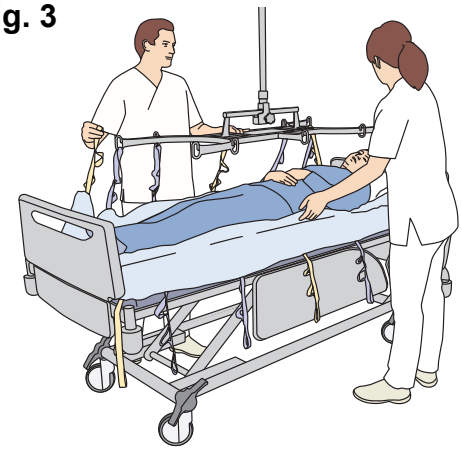
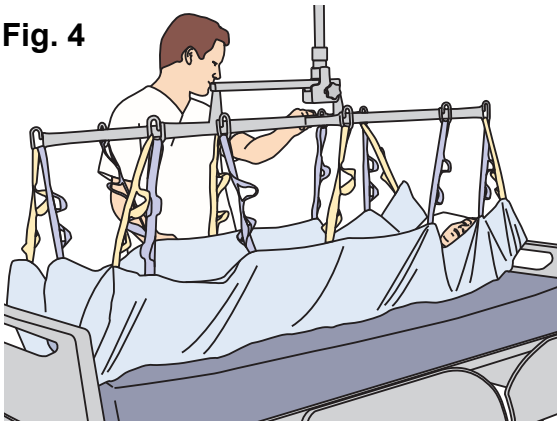


Fig. 4



Trasferimento laterale orizzontale

Eseguire le 15 operazioni indicate di seguito

Per trasferire il paziente, usare una barra per barelle **(vedere fig. 1)**.

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

> NOTA
> Nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU), la definizione letto si riferisce anche a barella, lettiga, lettino o altra superficie ricevente.

1 Portare il letto del paziente a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

2 Regolare il letto ricevente in posizione orizzontale e alla stessa altezza, impostare i freni e alzare la sponda laterale dal lato in cui il paziente viene spostato.

3 Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

4 Posizionare la barra per barelle lungo tutta la lunghezza del paziente, in modo che il centro corrisponda all'incirca all'ombelico del paziente **(Vedere fig. 2)**

5 Per accedere alle cinghie, posizionare le balze laterali sul corpo del paziente o lungo entrambi i lati del paziente. **(Vedere fig. 2)**

6 Abbassare la barra per barelle per attaccare le cinghie. L'assistente deve tenere sempre la barra per barelle per evitare movimenti oscillanti. **(Vedere fig. 3)**

7 **Agganciare tutte le cinghie.**
Tutte le sette coppie di cinghie devono essere agganciate alle cinque coppie di ganci. Agganciare le prime e le ultime due coppie di cinghie alle prime e alle ultime coppie di ganci **(vedere fig. 4).**
Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente.

8 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.

Assicurarsi che la sponda laterale più lontana del letto su cui verrà spostato il paziente sia alzata o che un altro assistente sia presente.

continua alla pagina successiva

Fig. 5

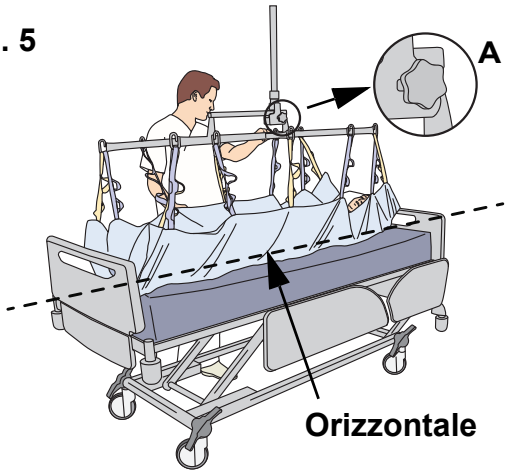


Fig. 6

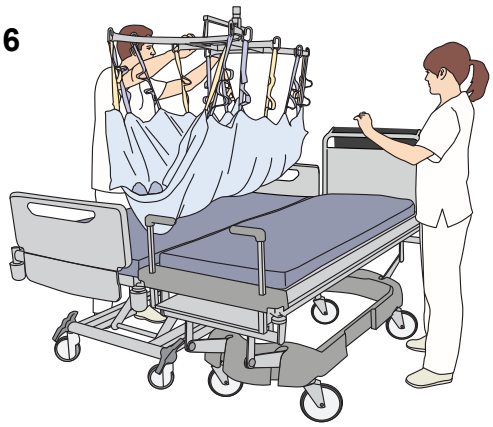


Fig. 7

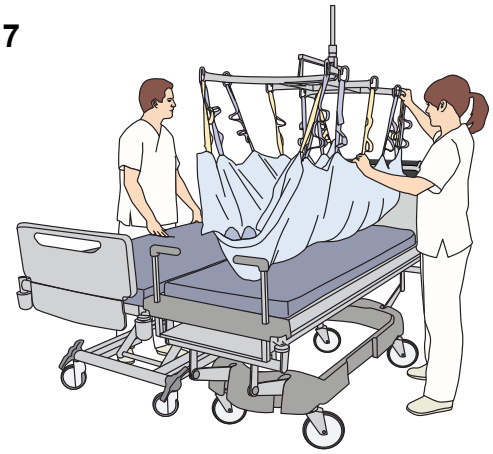
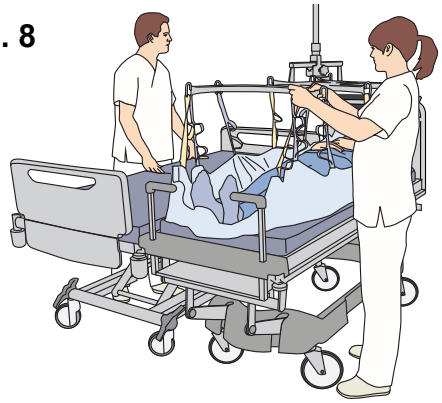


Fig. 8



9 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:
- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

10 Se è necessaria una regolazione, abbassare il paziente finché non sarà supportato dal letto:
- regolare l'equilibrio della barra per barelle **(vedere fig. 5) (A)** spostando l'equilibrio verso la parte che sostiene la maggior parte del peso e/o
- staccare le cinghie e riattaccarle a ganci diversi oppure selezionare diverse lunghezze delle asole.

11 SUGGERIMENTI
Se si utilizza un sollevapazienti a soffitto, spostare i letti e non il sollevapazienti per evitare di spostare il paziente durante il trasferimento.

Continuare a sollevare e trasferire il paziente sull'altro letto **(vedere fig. 6 e fig. 7)**.

12 Adagiare il paziente sull'altro letto.

13 Prima di sganciare le asole assicurarsi che **(vedere fig. 8)**:
- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

14 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

15 Verificare che:
- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Sollevare il paziente dal letto

Eseguire le 11 operazioni indicate di seguito

Per pesare il paziente, usare una barra per barelle **(vedere fig. 1)**. Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Fig. 1

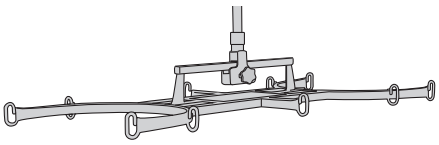


Fig. 2

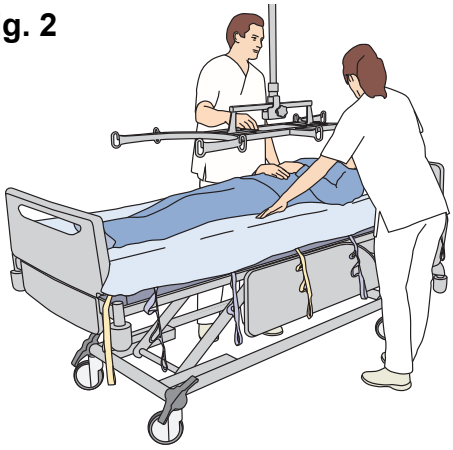


Fig. 3

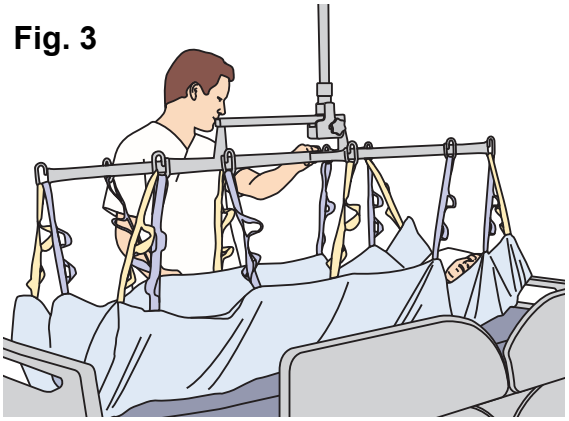
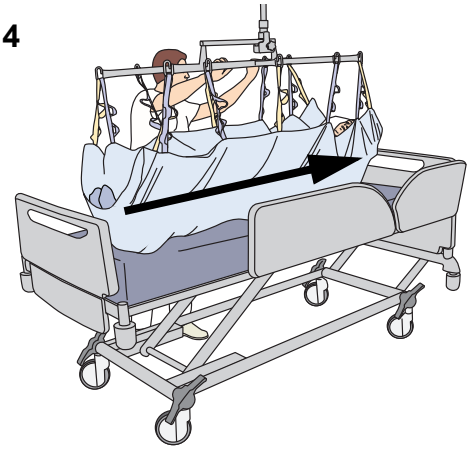


Fig. 4



1 Portare il letto a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

2 Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

3 Abbassare la barra per barelle per attaccare le cinghie. L'assistente deve tenere sempre la barra per barelle per evitare movimenti oscillanti.

4 Posizionare la **barra per barelle** lungo tutta la lunghezza del paziente, in modo che il centro corrisponda all'incirca all'ombelico del paziente. **(Vedere fig. 2)**

5 Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente. **Agganciare tutte le cinghie.**
Tutte le sette coppie di cinghie devono essere agganciate alle cinque coppie di ganci. **(vedere fig. 3)**.

Se necessario, per rinforzare l'aggancio delle asole, inclinare l'estremità superiore del letto verso l'alto.

6 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:
- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

7 Spostare il paziente più in alto sul letto **(vedere fig. 4)**.

8 Adagiare il paziente sul letto.

9 Prima di sganciare le asole, assicurarsi che:
- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

10 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

11 Verificare che:
- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Fig. 1

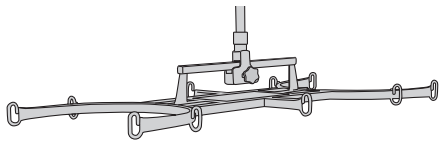


Fig. 2

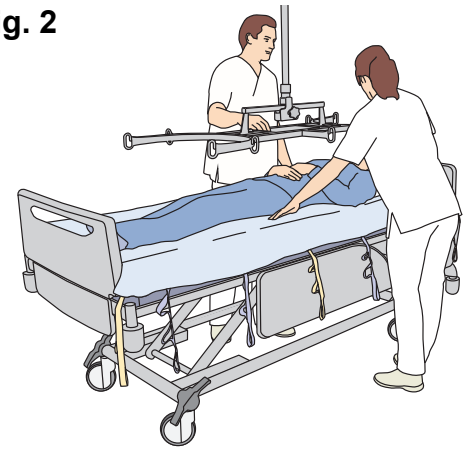


Fig. 3

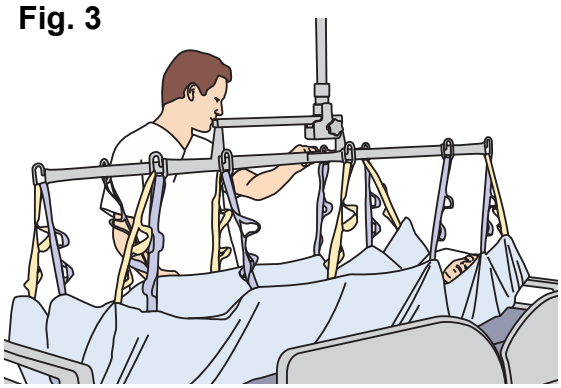
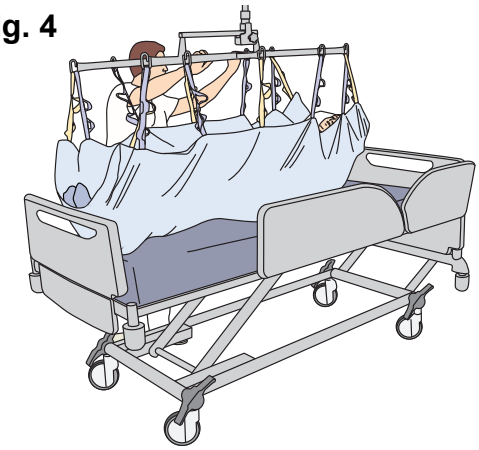


Fig. 4



Pesare il paziente

Eseguire le 12 operazioni indicate di seguito

Per pesare il paziente, usare una barra per barelle **(vedere fig. 1)**.
Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

1 Portare il letto a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

2 Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

3 Posizionare la barra per barelle lungo tutta la lunghezza del paziente, in modo che il centro corrisponda all'incirca all'ombelico del paziente. **(Vedere fig. 2)**

4 Abbassare la barra per barelle per attaccare le cinghie. L'assistente deve tenere sempre la barra per barelle per evitare movimenti oscillanti.

5 **Agganciare tutte le cinghie.**
Tutte le sette coppie di cinghie devono essere agganciate alle cinque coppie di ganci. Agganciare le prime e le ultime due coppie di cinghie alle prime e alle ultime coppie di ganci **(vedere fig. 3)**.
Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente.

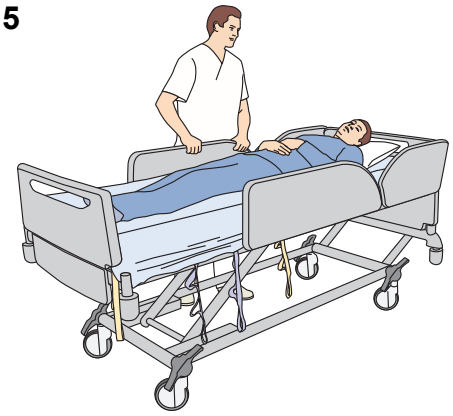
6 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:

- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

7 Sollevare il paziente fino a che tutto il peso del paziente sia supportato dal dispositivo **(vedere fig. 4)**.

8 Il peso del paziente è mostrato sul display della bilancia. Vedere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al sollevapazienti o alla bilancia. Si noti che il peso indicato comprenderà anche il peso del dispositivo. Consultare la sezione *Specifiche tecniche a pagina 31* per il peso del dispositivo.

Fig. 5



9 Adagiare il paziente sul letto.

10 Prima di sganciare le asole, assicurarsi che:

- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

11 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

12 Accertarsi che **(vedere fig. 5)**:

- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Sollevare un paziente dal pavimento

Eseguire le 20 operazioni indicate di seguito

Per sollevare il paziente dal pavimento, usare una barra per barelle **(vedere fig. 1)**.
Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative Istruzioni per l'uso (IFU).

> NOTA
> Nelle presenti IFU il letto si riferisce a barella, lettiga, lettino o altra superficie ricevente.

1 Effettuare una valutazione clinica del paziente (seguire la procedura adeguata).

2 Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. **(Vedere fig. 2)**

3 Assicurarsi che il paziente sia accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, spostare il paziente utilizzando un telino ad alto scorrimento. Consultare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* relative al telino ad alto scorrimento.

4 Posizionare un letto vicino e impostare i freni.

5 Applicare il dispositivo al centro, sotto il paziente.

6 Spostare il cuscino in modo che si trovi nella parte superiore del dispositivo.

7 Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

8 Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Prestare sempre attenzione alla testa del paziente.
Posizionare una gamba di sollevamento vicino alla testa e l'altra gamba di sollevamento sotto le ginocchia del paziente **(vedere fig. 3)**.

9 Assicurarsi che la barra per barelle sia posizionata lungo tutta la lunghezza del paziente.

10 Inserire i freni del sollevapazienti.

11 Abbassare la barra per barelle per attaccare le cinghie.

12 **Agganciare tutte le cinghie.**
Tutte le sette coppie di cinghie devono essere agganciate alle cinque coppie di ganci. Agganciare le prime e le ultime due coppie di cinghie alle prime e alle ultime coppie di ganci **(vedere fig. 4)**.
Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente.

Fig. 1

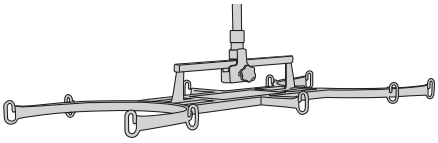


Fig. 2

Fig. 3

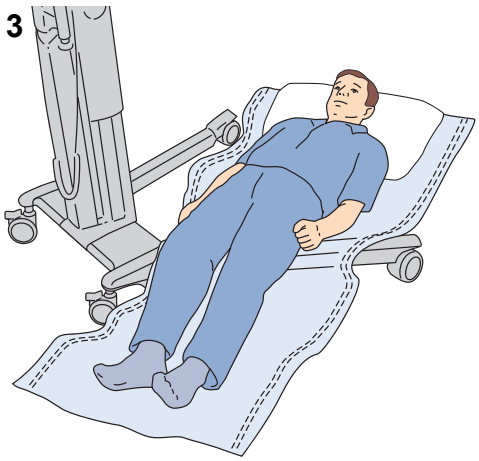


Fig. 4

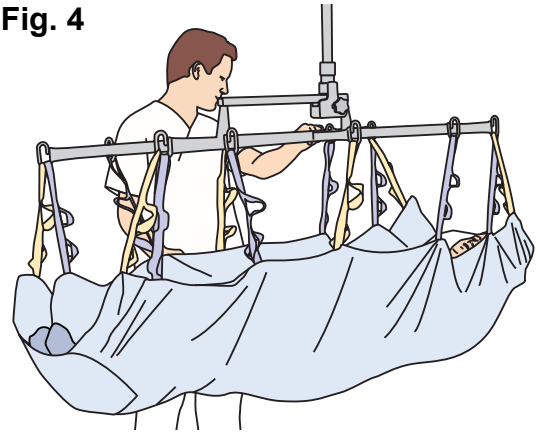


Fig. 5

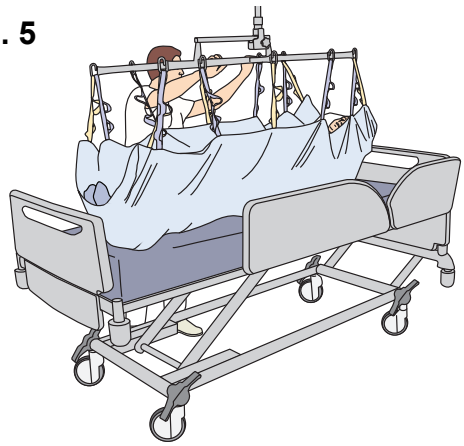
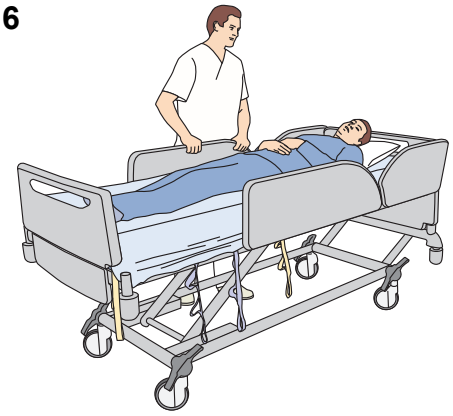


Fig. 6



13 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:

- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

14 Continuare a sollevare.

15 Rilasciare i freni del sollevapazienti e trasferire il paziente sul letto.

16 Adagiare il paziente sul letto. **(Vedere Fig. 5)**

17 Prima di sganciare le asole, assicurarsi che:

- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

18

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

19 Cambiare il dispositivo, che si trovava sul pavimento, per prevenire eventuali contaminazioni. Vedere la sezione *Applicazione/sostituzione del dispositivo ad asola per riposizionamento a pagina 11*.

20 Accertarsi che **(vedere fig. 6)**:

- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Barre di sollevamento

Fig. 1

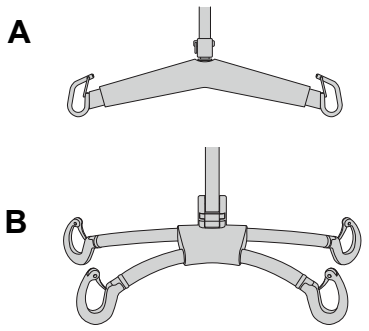


Fig. 2

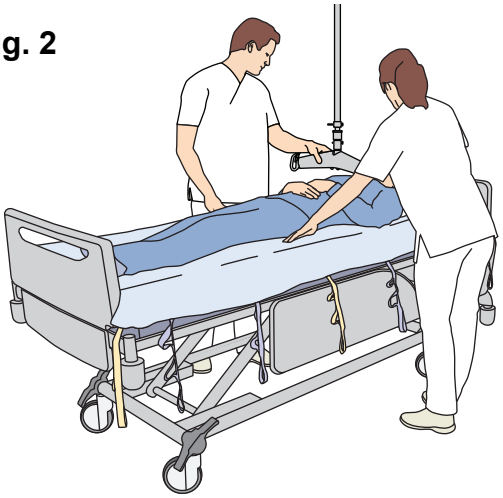
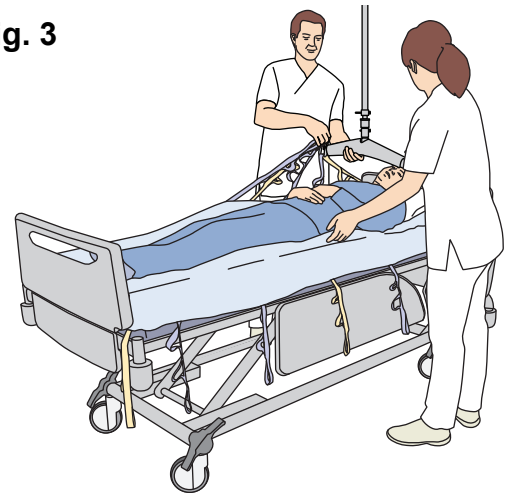


Fig. 3



Trasferimento laterale tra superfici adiacenti

Eseguire le 15 operazioni indicate di seguito

Per trasferire il paziente, usare una delle seguenti barre di sollevamento **(vedere fig. 1)**:

- Barra di sollevamento a 2 punti **(A)**
- Barra di sollevamento a 4 punti **(B)**

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

> NOTA
> Nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU), la definizione letto si riferisce anche a barella, lettiga, lettino o altra superficie ricevente.

1. Portare il letto del paziente a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Regolare il letto ricevente in posizione orizzontale e alla stessa altezza, impostare i freni e alzare la sponda laterale dal lato in cui il paziente viene spostato.
3. Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.
4. Posizionare la:
   - **barra di sollevamento a 4 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. Posizionare la parte più larga verso le spalle del paziente e la parte stretta verso l'anca del paziente.
   - **barra di sollevamento a 2 punti** sul paziente, centrata sull'ombelico del paziente. **(Vedere fig. 2)**
5. Per accedere alle cinghie, posizionare le balze laterali sul corpo del paziente o lungo entrambi i lati del paziente. **(Vedere fig. 2)**
6. Abbassare la barra di sollevamento per potere agganciare le cinghie. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti. **(Vedere fig. 3)**
7. Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente. **Usare tutti i ganci.**
   Se necessario, per rinforzare l'aggancio delle asole, inclinare l'estremità superiore del letto verso l'alto. Agganciare le cinghie dalla parte superiore della testa alle ginocchia, **usare un minimo di cinque cinghie per ogni lato.**

> NOTA
> Se i talloni del paziente sono al di fuori del dispositivo, posizionare un telino ad alto scorrimento sotto i talloni del paziente, per evitare sensibili forze di taglio.

Fig. 4

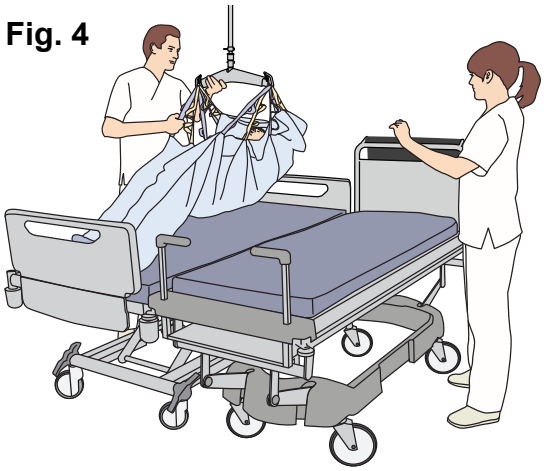


Fig. 5

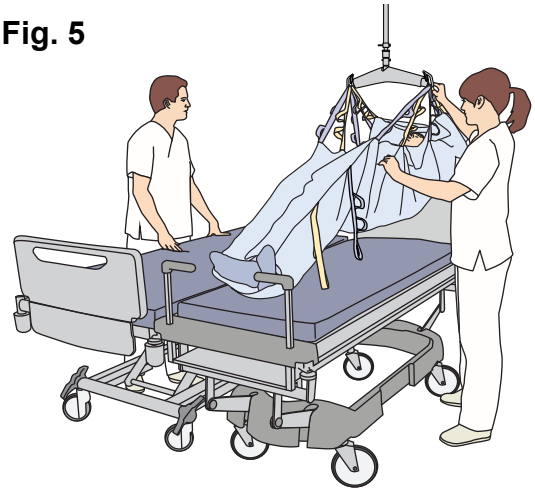


Fig. 6

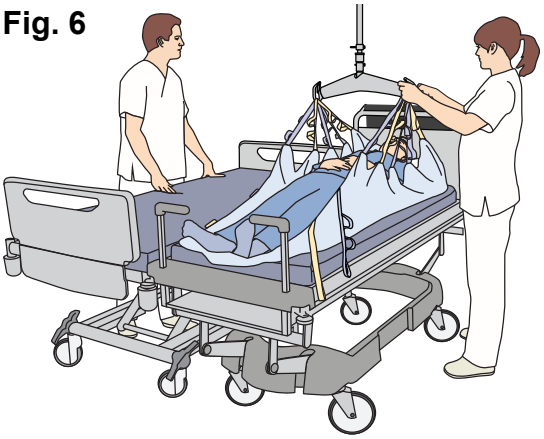


Fig. 7

8

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.

Verificare che:

- la sponda laterale più lontana del letto su cui verrà spostato il paziente sia alzata o che un altro assistente sia presente; **(vedere fig. 4)**.
- non vi sia spazio tra le superfici di trasferimento.

9 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:

- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra per barelle o barra di sollevamento e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

10 Se è necessaria una regolazione, abbassare il paziente finché non sarà supportato dal letto:

- sganciare le cinghie e riagganciarle a ganci diversi oppure selezionare diverse lunghezze delle asole oppure
- regolare l'equilibrio della barra per barelle spostando l'equilibrio verso la parte che sostiene la maggior parte del peso.

11 Continuare a sollevare e trasferire il paziente sull'altro letto **(vedere fig. 4 e fig. 5)**.

12 Adagiare il paziente sull'altro letto.

13 Prima di sganciare le asole assicurarsi che **(vedere fig. 6)**:

- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

14

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

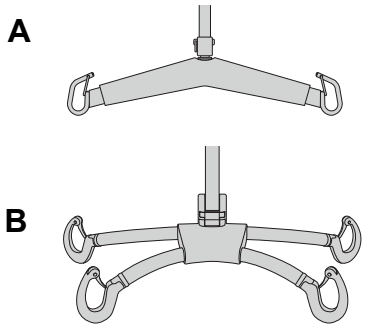
15 Accertarsi che **(vedere fig. 7)**:

- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Sollevare il paziente dal letto

Eseguire le 11 operazioni indicate di seguito

Fig. 1



Per sollevare il paziente sul letto, usare una delle seguenti barre di sollevamento **(vedere fig. 1)**:

- Barra di sollevamento a 2 punti **(A)**
- Barra di sollevamento a 4 punti **(B)**

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative Istruzioni per l'uso (IFU).

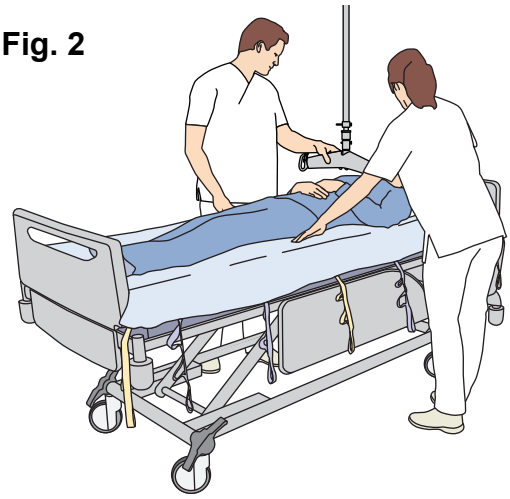
1 Portare il letto a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

2 Posizionare le braccia del paziente sul corpo del paziente.

3 Abbassare la barra di sollevamento per potere agganciare le cinghie. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti.

4 Posizionare la barra di sollevamento sul paziente e centrarla sopra l'ombelico del paziente**.** Se si utilizza una barra di sollevamento a 4 punti, posizionare la parte più larga verso le spalle del paziente e la parte stretta verso l'anca del paziente. **(Vedere fig. 2)**

Fig. 2



5 Utilizzare le lunghezze ad asola che offrono un maggior supporto e comfort al paziente.

Se necessario, per rinforzare l'aggancio delle asole, inclinare l'estremità superiore del letto verso l'alto.

Agganciare le cinghie dalla parte superiore della testa alle ginocchia, **usare un minimo di cinque cinghie per ogni lato**. Usare tutti i ganci.

NOTA
Se i talloni del paziente sono al di fuori del dispositivo, posizionare un telino ad alto scorrimento sotto i talloni del paziente, per evitare sensibili forze di taglio.

Fig. 3

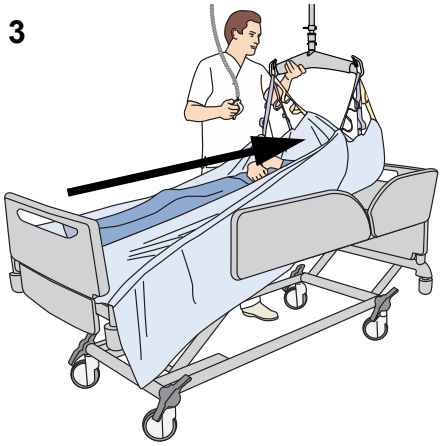
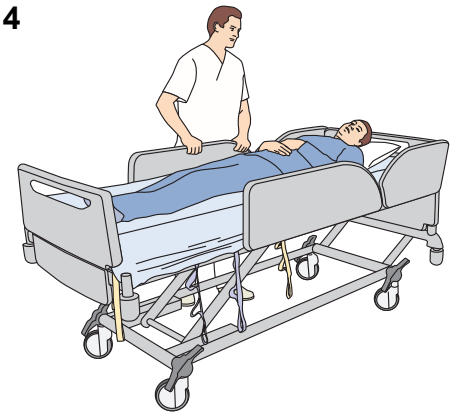


Fig. 4



6 Sollevare leggermente il paziente per tendere le cinghie:
- prestare attenzione ai tubi, drenaggi, fili ecc. se del caso;
- assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate e che il paziente sia completamente e comodamente sostenuto nel dispositivo e
- assicurarsi che il dispositivo non sia fissato a nessun altro oggetto ma solo alla barra di sollevamento e che ci sia spazio libero per eseguire la manovra.

7 Spostare il paziente più in alto sul letto **(vedere fig. 3)**.

8 Adagiare il paziente sul letto.

9 Prima di sganciare le asole, assicurarsi che:
- il peso del paziente sia completamente sostenuto dal letto;
- le cinghie non siano più in tensione.

10 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

11 Accertarsi che **(vedere fig. 4)**:
- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Girare il paziente sul letto

Eseguire le 12 operazioni indicate di seguito

Per girare il paziente nel letto, usare una delle seguenti barre di sollevamento **(vedere fig. 1)**:

- Barra di sollevamento a 2 punti **(A)**
- Barra di sollevamento a 4 punti **(B)**

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

1 Portare il letto a un'altezza ergonomica, in posizione orizzontale e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

> SUGGERIMENTI
> Utilizzare il sollevapazienti per spostare il paziente su un lato del letto per creare spazio prima di girarlo, vedere la sezione *Trasferimento laterale tra superfici adiacenti a pagina 20*.
> In alternativa, usare un telino ad alto scorrimento sotto il dispositivo per riposizionare il paziente di lato durante la rotazione.

2 Posizionare la barra di sollevamento lungo tutta la lunghezza del paziente, in modo che il centro corrisponda all'incirca all'ombelico del paziente. **(Vedere fig. 2)**

3 Abbassare la barra di sollevamento. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti.

4 Attaccare le cinghie da un lato per sostenere il paziente dalle spalle al bacino. **Usare tutti i ganci. (Vedere fig. 3)**

5 Preparare il paziente per essere girato (seguire la procedura adeguata).

6

> **AVVERTENZA**
>
> **Per evitare lesioni, assicurarsi che sia presente un altro assistente vicino al letto e/o alzare la sponda laterale sul lato verso il quale si sposta il paziente.**

Sollevare la sponda laterale o assicurarsi che sia presente un altro assistente.

Fig. 1

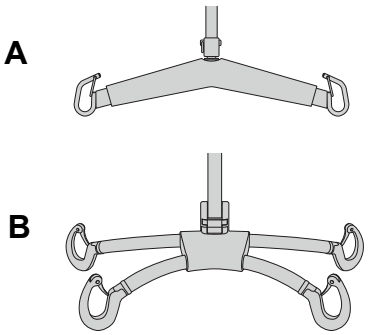


Fig. 2

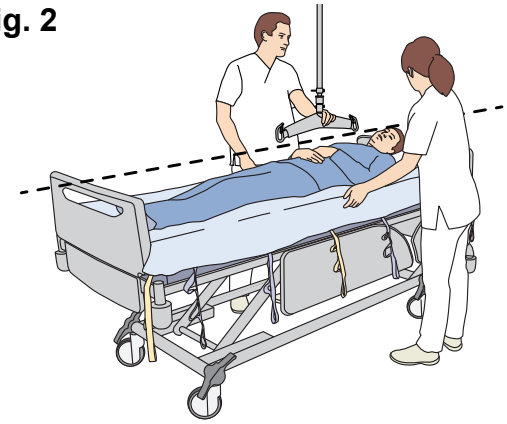


Fig. 3

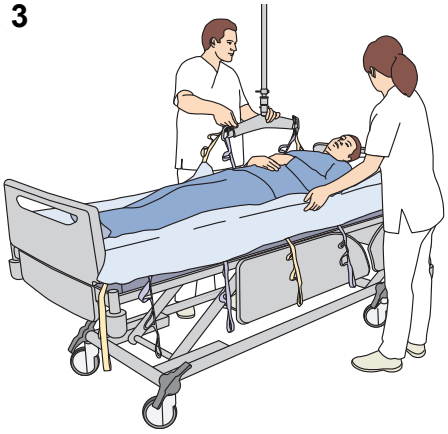
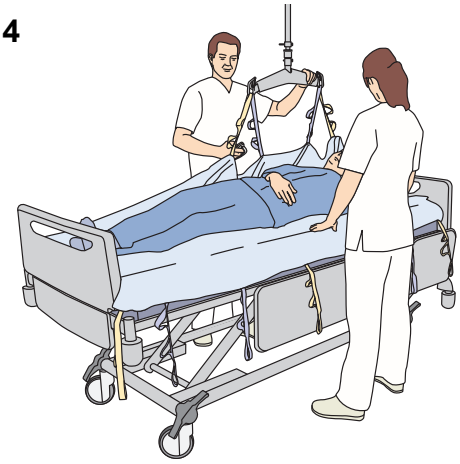


Fig. 4



7 Accertarsi che le asole siano saldamente agganciate.

8 Alzare la barra di sollevamento con cautela finché il paziente non si è girato in una posizione a lui confortevole. Assicurarsi di tenere sotto controllo il paziente mentre lo si gira **(vedere fig. 4)**.

9 Posizionare cunei (cuscini) dietro al paziente, per evitare che il paziente torni indietro.

10 Abbassare la barra di sollevamento.

11 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

12 Verificare che:

- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Applicare/rimuovere una piastra per radiografie

Eseguire le 15 operazioni indicate di seguito

Per applicare/rimuovere una piastra per radiografie sotto il paziente, usare una delle seguenti barre di sollevamento **(vedere fig. 1)**:

- Barra di sollevamento a 2 punti **(A)**
- Barra di sollevamento a 4 punti **(B)**

Il seguente flusso di lavoro descrive il posizionamento di una piastra per radiografie della parte superiore del corpo. Per radiografie di altre parti del corpo, fare riferimento a *Trasferimento laterale orizzontale a pagina 13* per ulteriori istruzioni.

Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

1 Portare il letto a un'altezza ergonomica e impostare i freni. Posizionare vicino il sollevapazienti.

2 Posizionare la barra di sollevamento all'altezza del torace del paziente. **(Vedere fig. 2)**
Se si utilizza una barra di sollevamento a 4 punti, posizionare la parte più larga verso le spalle del paziente e la parte stretta verso l'anca del paziente.

3 Abbassare la barra di sollevamento. Un assistente deve tenere sempre la barra di sollevamento per evitare movimenti oscillanti.

4 Per evitare che il paziente scivoli, delineare la pediera del letto in posizione piegata per le gambe del paziente **(vedere fig. 3)**.
Se necessario, per rinforzare il fissaggio delle asole, inclinare l'estremità superiore del letto verso l'alto.
Attaccare le cinghie che sostengono il paziente dalla parte superiore della testa fino al bacino.
Utilizzare minimo tre cinghie per ogni lato.
Usare tutti i ganci.

5 Accertarsi che le asole siano saldamente agganciate.

Fig. 1

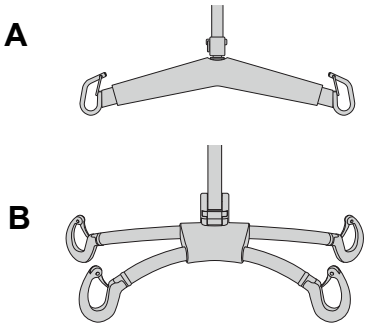


Fig. 2

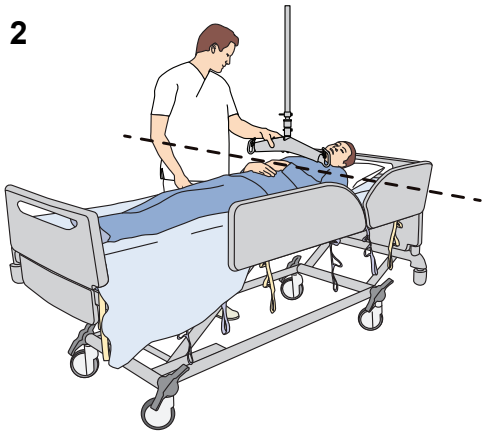


Fig. 3

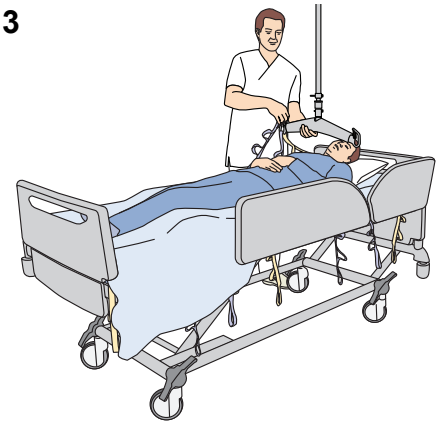
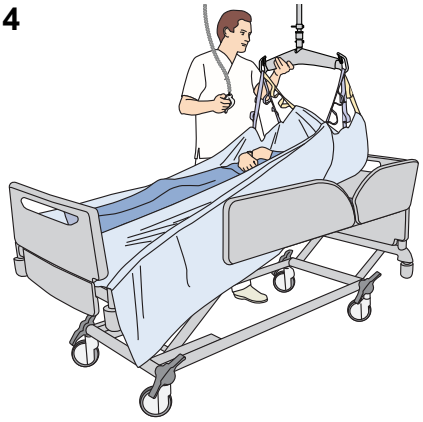


Fig. 4



6 Sollevare la parte superiore del corpo del paziente quanto necessario per posizionare la piastra per radiografie sotto il paziente **(vedere fig. 4)**.

7 Abbassare il paziente.

8 SUGGERIMENTI
Sganciare le asole su un solo lato della barra di sollevamento per poterla allontanare dalla zona su cui si deve effettuare la radiografia.

Se necessario, sganciare le asole e rimuovere la barra di sollevamento dalla zona del paziente.

9 Eseguire la radiografia.

10 Abbassare la barra di sollevamento e riagganciare le asole.

11 Assicurarsi che tutte le asole siano saldamente agganciate.

12 Sollevare la parte superiore del corpo del paziente quanto necessario per rimuovere la piastra per radiografie.

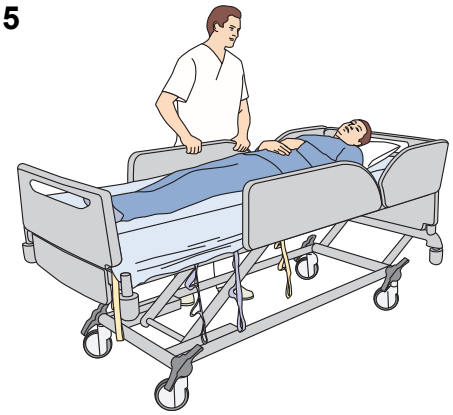
13 Abbassare il paziente.

14 **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, assicurarsi che tutte le asole siano state sganciate dai ganci prima di rimuovere il sollevapazienti.

Sganciare tutte le asole e spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.

Fig. 5



15 Accertarsi che **(vedere fig. 5)**:

- il paziente sia posizionato in modo sicuro e confortevole;
- non ci siano pieghe o cinghie sotto il paziente;
- i rinforzi del dispositivo siano posizionati fuori dai bordi del materasso.

Istruzioni di pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti IFU.

AVVERTENZA

Per evitare malfunzionamenti e causare eventuali lesioni, il personale del Servizio lavanderia deve comprendere e seguire le *Istruzioni di pulizia e disinfezione* in quanto queste avranno un impatto diretto sulle condizioni e la sicurezza del *dispositivo*.

Il dispositivo deve essere pulito quando è sporco, macchiato, contaminato e se condiviso tra pazienti, in assoluta conformità con le seguenti istruzioni.

Pulizia/Disinfezione (2 punti)

1 SUGGERIMENTI
Se molto sporco, pre-lavare in acqua fredda per ridurre il rischio di aloni.

Lavare il dispositivo in lavatrice a minimo 70 °C (160 °F) per almeno 10 minuti, con un normale ciclo di lavaggio. La temperatura di lavaggio NON deve superare gli 80 °C (176 °F).

ATTENZIONE

NON

- **lavare con cinghie a strappo regolabili, cerniere, altri oggetti taglienti o superfici ruvide;**
- **usare vapore;**
- **applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando;**
- **usare candeggina;**
- **utilizzare sterilizzazione con gas;**
- **utilizzare autoclave; o**
- **lavare a secco.**

2 Asciugare in asciugatrice a temperatura normale. La temperatura di asciugatura NON deve superare gli 80 °C (176 °F).

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i dispositivi usare un detergente comune di tipo commerciale senza sbiancante e/o candeggina.
Non sono ammessi altri prodotti chimici (per es. cloro, ammorbidente, alcool, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono).

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio; vedere *Pulizia/Disinfezione (2 punti) a pagina 28*.

Assistenza e manutenzione preventiva

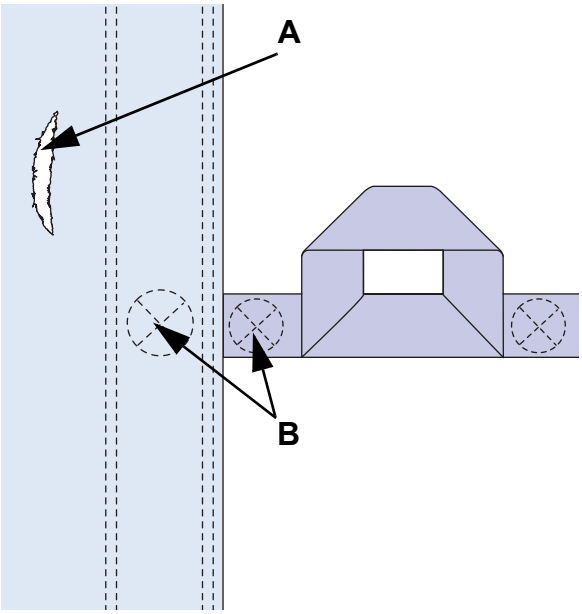
Il dispositivo è soggetto a normale usura e invecchiamento, quindi devono essere eseguiti i seguenti interventi preventivi e di manutenzione.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA: ***Dispositivo ad asola per riposizionamento***

Obblighi dell'assistente Intervento/Controllo	Prima di ogni uso	Se condiviso tra pazienti o se sporco/macchinato
Controllare visivamente tutti i componenti	X	
Pulizia/disinfezione		X

NOTA
Se si desidera collegare un RFID (Dispositivo di identificazione a radiofrequenza) al *dispositivo ad asola per riposizionamento* o si desidera cucire un ricamo o simile, è possibile farlo SOLO sulle balze laterali per evitare di interferire con le cuciture di supporto del carico.

Fig. 1



Obblighi dell'assistente

Controllare visivamente tutti i componenti

L'assistente deve ispezionare completamente il dispositivo per verificare la presenza di eventuali danni/differenze, prima e dopo ogni uso.

Controllare:

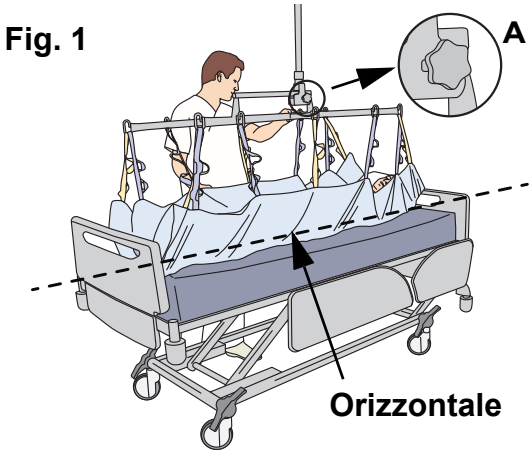
- data di scadenza,
- sfilacciamenti, strappi o buchi **(A) (vedere fig. 1)**,
- cuciture strappate o usura sul perno di attacco delle cinghie **(B) (vedere fig. 1)**,
- danni dovuti al calore (per es. restringimento, tessuto più sottile/ increspato);
- componenti danneggiati da candeggina o altre sostanze chimiche;
- targhetta illeggibile o danneggiata.

Se il dispositivo evidenzia eventuali danni/differenze come descritto sopra o si ha qualche incertezza in merito alla sua condizione
- NON usare il prodotto.
Se il testo scritto a mano è scolorito sotto la "Data del primo utilizzo" e "Ospedale/Reparto", ricompilare con il testo originale.

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il dispositivo venga lavato in base alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 28* se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti per evitare eventuali contaminazioni crociate.

Risoluzione dei problemi

PROBLEMA	INTERVENTO
Il paziente non ha abbastanza supporto per il collo durante il trasferimento.	• Assicurarsi che il dispositivo sia fissato con le cinghie e le lunghezze di asola più adeguate per offrire il miglior supporto per la colonna vertebrale e il collo. • Posizionare/sistemare/rimuovere il cuscino tra il collo del paziente e il dispositivo, se necessario.
Il paziente deve essere posizionato più in alto o adagiato sul dispositivo.	Abbassare il paziente finché non è supportato dal letto e: • regolare l'equilibrio della barra per barelle **(A)**, **(vedere fig. 1)** Fig. 1  e/o • sganciare le cinghie e riagganciarle in posizioni diverse oppure selezionare diverse lunghezze delle asole.
È difficile utilizzare il dispositivo in combinazione con il sollevapazienti.	Utilizzare il dispositivo solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione *Combinazioni consentite a pagina 10* nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
Il paziente non è posizionato nel dispositivo in modo corretto durante il trasferimento.	Accertarsi che: • le cinghie siano agganciate come raccomandato nelle *Istruzioni per l'uso (IFU)*; • il paziente sia in posizione orizzontale quando sostenuto dal dispositivo; • il peso del paziente sia uniformemente distribuito, a seconda della manovra da eseguire.
Il paziente non si sente a suo agio quando si utilizza il dispositivo come lenzuolo.	• Assicurarsi che i rinforzi siano allineati con o al di fuori dei bordi del materasso. • Assicurarsi che sulla superficie di supporto del dispositivo non ci siano le cinghie e non presenti pieghe. • Posizionare/sistemare/rimuovere il cuscino tra il collo del paziente e il dispositivo.
Il paziente si sente a disagio durante il sollevamento supino, riposizionamento e trasferimento.	• Assicurarsi che le cinghie siano agganciate saldamente e adeguatamente e con una lunghezza delle asole appropriata. • Posizionare/sistemare/rimuovere il cuscino tra il collo del paziente e il dispositivo.

Specifiche tecniche

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL)= Peso massimo del paziente sul *dispositivo ad asola per riposizionamento*.	272 kg (600 lb) per formato Normale e Grande
Peso	MAA7000R: 1,1 kg (2,4 lb) MAA7000W: 1,2 kg (2,7 lb)
Materiale	100 % poliestere (con filato antistatico)
Durata prevista	2 anni
Traspirabilità	<3,5 m² Pa/W. ISO 11092
Biocompatibilità	ISO 10993-5, ISO 10993-10
Classe di protezione antincendio	ISO 12952-1 e 12952-2

Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	15-70% a +20 °C (+68 °F) Funzionamento e stoccaggio 10-95% a +20 °C (+68 °F) Trasporto

Smaltimento a fine vita	
Materiale di imballaggio (cartone ondulato e sacco di plastica)	Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme nazionali.
Dispositivo ad asola per riposizionamento	Smaltire il materiale tessile o altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc. come rifiuto combustibile. Riciclabile se lavato prima dello smaltimento, in base alle norme nazionali o dell'ospedale.

Etichetta del dispositivo ad asola per riposizionamento

Caratteristiche generali

	Istruzioni per l'uso - Consultare le Istruzioni per l'uso
	Carico di lavoro sicuro (SWL) = Peso max paziente
PES	PES riciclabile = poliestere
REF	Il codice X viene sostituito con: – R (Normale) o – G (Grande)
LOT	Numero di lotto
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
UDI	Identificativo univoco del dispositivo

Simboli per la cura e il lavaggio

70 **160 °F**	Lavabile in lavatrice a 70 °C (160 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Asciugare in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco
	Nome ospedale o reparto

20 _ _ / _ _ +24M =

I simboli che riportano date da compilare indicano la data di scadenza del prodotto.

Certificati/marcature

CE	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità Europea
MD	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

Pagina lasciata intenzionalmente bianca

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com